

# Niederschrift

über die 2. Sitzung der Städtepartnerschaftskommission am Montag, den 16.11.2015, um 17:30 Uhr, im Rathaus, 3. Stock, Zi.Nr. 312.

---

## **Anwesend:**

### Vorsitzender

Bisping, Benedikt

---

### Stadtratsmitglieder

Sopolidis, Nikos

18:32 Uhr StR Sopolidis verlies wie anfangs mitgeteilt die Sitzung (Jubiläumsfeier der CSU Lauf)

---

Auernheimer, Jutta

---

Vogel, Erika

17:56 Uhr StRin Vogel kam geschäftshalber verspätet

---

Schmidt, Hans

---

### Schriftführer

Schriefer, Roland

---

## **Entschuldigt:**

### von der Verwaltung

Taubmann, Udo

entschuldigt

---

---

## ÖFFENTLICH

Vorsitzender eröffnet die Sitzung und begrüßt die Damen und Herren der Städtepartnerschaftskommission und die Mitglieder der Verwaltung zur 2. Sitzung in diesem Jahr. Die Einladung ist fristgerecht ergangen. Mit dem Inhalt der Tagesordnung besteht Einverständnis. Das Gremium ist beschlussfähig.

## **1 Niederschrift über die 1. Städtepartnerschaftskommissionssitzung am 09.03.2015**

**Abstimmung einstimmig beschlossen: Ja: 4 Nein: 0**

## **2 Allgemeiner Sachstandsbericht zu den Partnerstädten**

Information der Städtepartnerschaftskommission über die Arbeit und Kontakte mit den Partnerstädten in alphabetischer und chronologischer Reihenfolge:

### **Brive la Gaillarde:**

- 30 Jahre Partnerschaft – Einladung aus Brive? Keine Einladung, keine Feierlichkeiten
- 17.04.2015 Einweihung der 4 Boule-Bahnen am Parkplatz Pegnitzwiese, neben Anna-Diez-Brücke, die sich einer regen Nutzung erfreuen
- 4. Mai Feierstunde 20 Jahre Bezirkspartnerschaft Mittelfranken – Limousin => wie geht es weiter nach der Bezirks-Gebietsreform in FR? Verschmelzung mit Regionen Aquitaine und Poitou-Charantes zu ... (Gastredner Regionalrätin Christèle Coursat)
- 14. – 18. Mai Besuch der Eisenbahnerpartnerschaft Mittelfranken - Limousin in Mittelfranken / Besuch Industrie Museum und Fest der Nationen am 16.05.2015

- Praktikanten in Lauf – Unterbringung und Arbeitgebersuche – keine Praktikumsstelle in Lauf angeboten, trotz Suche durch Wirtschaftsförderung (FB 4) – Unterbringung bei Fa. Diehl in Röthenbach und mehreren Familien, die sich jeweils für 2 – 3 Wochen als Gastfamilien abgewechselt haben (Nina Jaubertie, Alexander Dockhorn Ende Mai für 6 bzw. 8 Wochen); weitere Anfragen erhalten, später zurückgezogen
- 30 Jahre Partnerschaft:
- Über den 23.05.2015 war Stadtrat Jean-Claude Deschamps mit Gattin Françoise in Lauf (privat mit Riesenwohnmobil), empfangen und begleitet von Daniel Decombe mit Einladung zum Abendessen
- Begleitbrief von Ersten Bürgermeister Frédéric Soulier übergeben
- 17.07.2015: Einladung zum französischen Abend in Röthenbach anlässlich des 50 jährigen Städtepartnerschaftsjubiläum mit Les Clayes-sous-Bois, ohne Eintritt, mit Musik und Tanz
- Chor-Konzert des „Choeur Régional de la Vézère“ zunächst nur kurz als reines Konzert seitens Chor geplant - Musiker bleiben länger zur Stadtführung usw.
- 17.07. – 27.07.2015 Fahrt des P-Seminars Gymnasium Erlangen „Friedensfahrt - mit dem Fahrrad nach Oradur sur Glane“ (SS-Massaker) mit Lehrer Jechnerer und ehemaligen stellvertretenden Bezirkstagspräsidenten Körber, Mitnahme eines Freundschaftsbuch der Kommunen aus Mittelfranken mit Empfang und Besuch von Oradur
- (in Röthenbach bekommen Hubert Munkert und Günther Steinbauer von Véronique Coté-Millard, Erste Bürgermeisterin aus Les Clayes, die Stadtmedaille, Munkert ist seit 1982 Ehrenbürger von Les Clayes)
- 17.10.2015: Konzert des „Choeur Régional de la Vézère“ in Schwaig im Rahmen der Schwaiger Chorwoche (am Freitag bereits der Empfang im Schwaiger Schloss)
- 18.10.2015: Konzert „Misa Tango“ des „Choeur Régional de la Vézère“ aus der Region Brive in der Johanniskirche mit anschließendem Empfang im Alten Rathaus, der mit einem kleinen Zusatzkonzert durch die Musiker honoriert wurde
- 19.10.2015 bis 09.11.2015: Ausstellung der Künstler aus Brive im Oktober - Vernissage am 19.10.2015 mit anschließender Einladung
- Besuch einer Delegation aus Brive während des Wochenendes 16. -19. Oktober 2015 angefragt - aus Zeitgründen war jedoch kein Besuch einer Delegation möglich
- (Information, dass Brive wirtschaftlich so schwach ist, dass die Finanzen unter Kommunalaufsicht gestellt werden sollten; dies konnte scheinbar gerade noch vermieden werden; deshalb sind zunächst die Hausaufgaben zu machen und für Themen wie die Städtepartnerschaften ist scheinbar kaum Geld vorhanden- nicht bestätigt)
- 2 Werkstätten aus Limousin bei der Werkstätten-Messe in Nürnberg – Thema Inklusion (Bezirk ist Partner der Messe)
- Einladung zum Französischer Abend in Diethofen mit Dany Tollemer und Andreas Rüsing (Piano) im neuen Musik- und Konzertsaal
- Einladungen und Informationen werden soweit möglich digital den Mitgliedern der Städtepartnerschaftskommission oder ggf. des Kultur- Sportausschusses weitergeleitet, bislang meist keine Resonanz

Aufgrund der Ereignisse in Paris am Freitag den 6. November mit voraussichtlich 130 Toten wurden durch den Ersten Bürgermeister kurzfristig über die neuen Medien Beileidsbekundungen an die Adressen der Briver Bevölkerung übermittelt und aus Brive Rückmeldungen dankbar zugeleitet. Eine entsprechende „Trauer mit Frankreich“ wurde auf der Seite 1 der PZ am Montag abgedruckt mit einem Foto der auf Halbmast wehenden Flaggen vor dem Rathaus. Mit Aussprache durch die Kommission mehrfach als wichtig und richtig gewürdigt und die Solidarität mit unseren französischen Freunden bekräftigt.

#### **Drama:**

- am 27. März 2015 organisiert DGV-Büro ein Arbeitsgespräch in Berlin mit Ersten Bürgermeister Mamsakos, wegen Kurzfristigkeit kein Teilnehmer aus Lauf dabei
- 31.03. bis 03.04.2015 DGV-Büro organisiert Workshop in Nürnberg, Teilnehmer aus drei Städten (mit Kavala und Drama), unter anderem mit Vize- Bürgermeister Solakis aus Drama und Verwaltungsexperten, mehrfacher Kontakt, Gespräche in Lauf und Nürnberg, Teilnahme am Offiziellen Empfang in Nürnberg, Empfang im Rathaus

- durch 3. Bürgermeister Lang, Treffen mit Städtepartnerschaftskommission und Maria Vassiliadou (Mitarbeiterin im DGV-Büro in Thessaloniki); intensive Gespräche mit vielen Fragen, Zuleitung entsprechender Unterlagen und Informationen
- Juni 2015 Gespräche mit Schulleiter Brix über die Begründung einer langfristig angelegten Schulpartnerschaft mit einer griechischen Schule in Drama → Grundsatz- Genehmigung des Schulamts liegt inzwischen vor → Gespräche mit den Projektbetreuern im Herbst 2015 geplant zur Vorbesprechung der Aufgabenverteilung und Ziele mit anschließendem Antrag für ein Comenius-Projekt (EU-Mittel-Antrag)
  - 3. Juli bis 8. Juli Berlin hat Kostenübernahme für den Flug zu einem in Lauf statt findenden Städtepartnerschaftsworkshop mit den Schwerpunktthemen Landwirtschaft, Tourismus und Abfallwirtschaft genehmigt, Lauf übernimmt BRD-Kostenanteil, eingebunden in einen Besuch zum Kunigundenfest → Programmpunkte und Schwerpunkte abgestimmt mit Drama und anschließend erarbeitet für Berlin → Genehmigungsprozedere vollständig durchlaufen, Flüge gebucht, Hotelzimmer gebucht, alle Referenten haben zugesagt, alle Besichtigungen sind vereinbart, ... → verschoben = zunächst abgesagt wegen des Referendum in Griechenland am 5. Juli 2015 → zum nächsten Kunigundenfest wieder ins Auge gefasst
  - Anfrage des Forums Internationale Partnerschaften hier für Griechenland und die Partnerschaften ein Dutzend Fragen zum aktuellen Stand und der zukünftigen Einschätzung zu beantworten, ggf. Veröffentlichung im Partnerschaftsjahrbuch 2015 (inzwischen erfolgt, Lauf ist entsprechend aufgenommen worden)
  - Ende Juli Bürgermeister Mamsakos aus Drama wurde von der KEDE (Zentralverband der griechischen Städte und Gemeinden) zum Repräsentanten und Sprecher gewählt auch mit Aufgabenschwerpunkt DGV (damit indirekt Nachfolger des Vorsitzenden Boutaris, Bürgermeister von Thessaloniki)
  - 18.08.2015 Antrittsreise durch Bürgermeister Mamsakos zu Staatssekretär Fuchtel nach Berlin, Einladung durch Frau Baumbach, BMWZ, kein Vertreter aus Lauf als Gesprächspartner
  - Röthenbacher hilft Griechen in Not – Rainer Dietz mit Projekt „Hilfe die ankommt“ (siehe PZ vom 29.08.2015 auf Seite 1) – Patenschaften für hilfsbedürftige Familien mit mtl. 50 € mit Spendenkonto
  - 12.10.2015 durch Herrn Triesch von der Hessischen Staatskanzlei wird als Projektleiter Deutschland für den Aktionsplan Feuerwehr und Beauftragter des Staatssekretärs in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Feuerwehrverband ein Pilotprojekt Freiwillige Feuerwehr in der Region Drama vorgestellt, es wird eine Partnerschaft mit der Freiwilligen Feuerwehr Lauf angefragt, Umsetzung in den nächsten 12 Monaten
  - 4. bis 6. November 2015 Durchführung der Fünften DGV in Berlin, Teilnahme am 5. November durch den Ersten Bürgermeister zu ersten persönlichen Gesprächen mit Bürgermeister Mamsakos; kurzer Bericht des Bürgermeisters informierte über nach wie vor hohes Interesse aus Griechenland (Vielzahl von Bürgermeistern) denen nur wenige Bürgermeister aus Deutschland für einen Erfahrungsaustausch gegenüberstanden; nur eine kleine aber ansprechende Begleitmesse; würdiger Rahmen der Veranstaltung auch im Abgeordnetenhaus; vorbereitete Gesprächstermine mit Bgm. Mamsakos wurden tagsüber kurzfristig verschoben wegen Ministerialgesprächen; Teilnahme am sehr interessanten Workshop-Programm mit Zusatznutzen für die Stadt; Abend mit Bundestagspräsident Lammert; erst zu später Stunden konnte noch dein erstes Gespräch gegen 21:30 Uhr geführt werden, leider ohne konkrete Schwerpunkte seitens Drama; weitere Gespräche vereinbart
  - Laufender Kontakt zum DGV-Büro in Berlin und Thessaloniki bei Fragen; Unterstützung zugesagt

### **Nyköping:**

- Cihan Aydin – gebürtige Lauferin, ausgewandert nach Stockholm, möchte sich ehrenamtlich einbringen, evtl. auch Asyl, kommt jedes Jahr längere Zeit nach Lauf, kann bestimmt den Lehrkräften mit Ausflügen und Planung des Schüleraustausches in Schweden oder falls mal ein Notfall eintreten sollte immer mit Rat und Tat behilflich sein (spricht vier Sprachen fließend)

### **Tirschenreuth:**

- 07.06.2015 Partnerschaftstag – Organisation einer Laufer Beteiligung ab Anfang April – alle Musikgruppen sind gebucht oder im Pfingsturlaub und nicht spielfähig, Einsatz FFW Heuchling zum Grillen und Bier zapfen zugesagt, Besuch einer kleinen Delegation mit Dieter Zölfel
- 20.06.2015 Fußballspiel wegen zu geringer Anzahl an Spielern seitens Tirschenreuth abgesagt (Brauereiführung Dreykorn vereinbart, Programm und Einladung waren verschickt an Bürgermeister, Stadträte und Spieler)
- 02.08.2015 Alternativtermin mit Besuch einer Stadtratsdelegation → Termin ebenfalls wegen zu geringer Beteiligung aus Tirschenreuth abgesagt
- 26. 09.2015 Informationsfahrt des Stadtrates TIR nach Lauf mit Stadtführung und Führung IndustrieMuseum, anschl. Mittagessen, Fußballspiel der Stadtverwaltungen (1:1) und anschl. Abendessen mit Gesprächen, Gegeneinladung für 2016 ausgesprochen

**Abstimmung: einstimmig zur Kenntnis genommen: Ja: 5 Nein: 0**

### **3 Aktuelles zu den Partnerstädten und**

### **4 Jahresplanung 2016**

Information der Städtepartnerschaftskommission über aktuellen und für 2016 schon geplanten Projekte in alphabetischer und chronologischer Reihenfolge (zusammengefasst, da meist fließend):

### **Brive la Gaillarde:**

- 20. – 22.11.2015 kleine Delegation unter Ersten Bürgermeister fährt nach Brive für einen Erstkontakt und Arbeitsgespräch mit Bürgermeister Soulier wegen der Gestaltung der weiteren Zusammenarbeit und zur Einladung in 2016 im Rahmen des Jubiläumsjahr zu 700 Jahre Kaiser Karl IV
- der bereits geplante Besuch und die Gespräche haben aufgrund der Situation mit den Terroranschlägen in Paris nun noch eine größere Notwendigkeit erfahren; sie soll nun auch die Solidarität der Laufer Bevölkerung mit der in Brive zum Ausdruck bringen; dies festigt auch wieder die Partnerschaft unserer Städte
- so bestand neben dem Kontakt zum Bürgermeister Soulier auch Kontakt zum bisherigen Bürgermeister Nauche
- Frühjahr oder Herbst 2016: Gegenausstellung des Laufer Künstlerkreises (im März oder eher Oktober) 2016 in der Chapel St. Liberal nach Abschluss der Renovierungsarbeiten oder alternativ ...
- Einladung einer Delegation aus Brive zu den Feierlichkeiten 700 Jahre Kaiser Karl IV
- Herbst 2016 Konzert durch Philippe Boulay, Lebenspartner von Gérard Boulay vom Briver Künstlerkreis, Musikschullehrer in Tulle, in unserer neuen Musikschule, Vorgespräche haben bereits stattgefunden

### **Drama:**

- Vorweihnachtszeit: Bürgermeister Mamsakos hat eine Einladung für die Zeit des Projekts „Traumland“ (Art Weihnachtsmarkt im Dezember) in Drama ausgesprochen
- Weiterverfolgung und Begleitung der Schulpartnerschaft mit der 14. Grundschule in Drama und der Bertleinmittelschule, Kontakt auch über eine weitere Fördermöglichkeit herzustellen, Unterstützung durch DGV Berlin
- Alternativ in der Zeit vom 5. – 8. oder vom 19. – 22. Februar 2016 Fahrt einer kleinen Delegation (3 – 4 Personen) nach Drama zu konkreten Gesprächen über Unterstützungsmöglichkeiten z.B. in der Verwaltung in Drama durch die Stadt Lauf oder gemeinsame Projekte / Zusammenarbeit in verschiedenen Bereichen wie Tourismus ...; Knüpfung von Wirtschaftsbeziehungen wie auch Bezug von Waren direkt aus Drama
- Planung des im Juli ausgefallenen Besuchs mit den zu besprechenden Themenschwerpunkten

**Nyköping:**

- das Gespräch zur Vorbereitung eines gemeinsamen Projektes soll je nach konkretem Projekt wieder aufgenommen werden, sobald die Projekte mit Brive und Drama umgesetzt worden sind

**Tirschenreuth:**

- Januar 2016 Planung Besuch Neujahrsempfang
- Juni/Juli 2016 Planung des Fußballspiels in Tirschenreuth, evtl. auch seitens Laufs mit einer Informationsfahrt für den Stadtrat

Es wurden noch einmal konkret die anstehenden Termine für Fahrten mitgeteilt.

Ebenso: 7. Mai 2016 Fest der Nationen / 14. – 16. Mai mögliches Internationales Treffen der Sudetendeutschen Landsmannschaft mit Staatsempfang in Lauf (Wenzelschloss) / 7. März und 28. November 2016 Sitzungen der Städtepartnerschaftskommission

Veranstaltungen im Rahmen der Partnerschaft sollen künftig auch noch stärker digital / neue Medien beworben werden.

Bürgermeister informiert über regen Austausch mit Loket.

Vorschlag STRin Vogel: es soll über die Möglichkeit einer Städtepartnerschaft mit einer afrikanischen Stadt nachgedacht werden. Nürnberg plant ebenfalls. Eruieren von Chancen – Initiativen – Eine Walt Laden – Fairer Handel – kirchliche Projekte – Schulprojekte usw.

Die Sitzungen der Städtepartnerschaftskommission sollen künftig um 18:00 Uhr beginnen.

**Abstimmung: einstimmig zur Kenntnis genommen: Ja: 4 Nein: 0**

**Ende der Sitzung im nichtöffentlichen Teil: 18:54 Uhr**

Stadt Lauf a.d. Pegnitz, den 17.11.2015

Stadtverwaltung

Der Vorsitzende

Die Schriftführerin

Benedikt Bisping  
Erster Bürgermeister

Schriefer  
Verw.Ang.